

# Verčiame Europai

2023 m. seminaras

## ES DOKUMENTŲ KALBA („EUROLEKTAS“) IR LIETUVIŲ ADMINISTRACINĖ KALBA

2023 m. spalio 12 d.

Vilniaus universitetas, Universiteto g. 3, 92 auditorija ir Teams platforma

Pranešimai bus verčiami sinchroniškai

Registracija į renginį: [https://ec.europa.eu/eusurvey/runner/TEW\\_Vilnius](https://ec.europa.eu/eusurvey/runner/TEW_Vilnius)

- 09:45    **REGISTRACIJA**
- 10:00    **SVEIKINIMO ŽODIS**  
*Vilniaus universiteto atstovas, Europos Komisijos Vertimo raštu generalinio direktorato atstovas*
- 10:15    **EUROLEKTAS: PERPRASTI DAUGIAKALBĮ ES KODĄ**  
*Lucja BIEL, Varšuvos universitetas*
- 10:45    **EUROLEKTAS IR VERTIMAS – AR REIKIA KĄ NORS KALTINTI?**  
*Ingemar Strandvik, Europos Komisijos VRGD (nuotoliu)*
- 11:15    **KLAUSIMAI IR ATSAKYMAI, DISKUSIJA**
- 11:30    **KAVOS PERTRAUKA**
- 12:00    **KĄ JAU ŽINOME APIE LIETUVIŲ KALBOS EUROLEKTO SINTAKSĘ?**  
*Žygimantas Pekūnas, Vilniaus universitetas*
- 12:20    **DAIKTAVARDINĖS RAIŠKOS YPATUMAI ADMINISTRACINĖJE LIETUVIŲ KALBOJE**  
*Rasuolė Vladarskienė, Lietuvių kalbos institutas*
- 12:40    **KALBOS MODERNĖJIMAS IR LAISVĖ KALBĖTI**  
*Lina Murinienė, Vilniaus universitetas*
- 13:00    **DISKUSIJA IR IŠVADOS**

(English version below ↓)

# Translating Europe

## Workshops 2023

### THE LANGUAGE OF EU DOCUMENTS (EUROLECT) AND THE LITHUANIAN ADMINISTRATIVE LANGUAGE

October 12, 2023

Vilnius University, Universiteto str. 3, Room 92 and Teams platform

Simultaneous interpreting will be provided

Online registration: [https://ec.europa.eu/eusurvey/runner/TEW\\_Vilnius](https://ec.europa.eu/eusurvey/runner/TEW_Vilnius)

- 9:45 **REGISTRATION**
- 10:00 **WELCOME**  
*Representatives of Vilnius University and Directorate-General for Translation (DGT), European Commission*
- 10:15 **EUROLECTS: CRACKING THE MULTILINGUAL CODE OF THE EU**  
*Lucja BIEL, University of Warsaw*
- 10:45 **EUROSPEAK AND TRANSLATION – IS SOMEONE TO BLAME?**  
*Ingemar Strandvik, European Commission DGT (online)*
- 11:15 **Q&A, DISCUSSIONS**
- 11:30 **COFFEE BREAK**
- 12:00 **THE SYNTAX OF THE LITHUANIAN EUROLECT: WHAT DO WE KNOW SO FAR?**  
*Žygimantas Pekūnas, Vilnius University*
- 12:20 **PECULIARITIES OF NOMINAL EXPRESSIONS IN ADMINISTRATIVE LITHUANIAN**  
*Rasuolė Vladarskienė, Institute of the Lithuanian Language*
- 12:40 **MODERNISATION OF LANGUAGE AND FREEDOM OF SPEECH**  
*Lina Murinienė, Vilnius University*
- 13:00 **DISCUSSION AND CONCLUSIONS**